

من يمكنه مرافقتك في إجراءاتك؟

Pôle Emploi

قسم التشغيل يستقبل ويقدم معلومات ومرافقة للأشخاص في إجراءاتهم في البحث عن عمل:

www.pole-emploi.fr/accueil

Les missions locales

المهام المحلية تساعد الشباب الذين تتراوح أعمارهم بين ٦١ و ٥٢ عاماً في البحث عن عمل أو تكوين:

www.unml.info

Cap Emploi

كاب أمبلوا إن كنت في وضع إعاقة يستقبلك، ويقدم لك المعلومات والمرافقة في إجراءاتك:

www.capemploi.net

الـ CIDFF (مراكز المعلومات حول حقوق النساء والعائلات) شبكة مراكز تقدم المعلومات للنساء حول حقوقهن والمرافقة في بحثهن عن عمل أو تكوين:

www.infofemmes.com/v2/p/Contact/Liste-des-CIDFF/73

معادلة الشهادات والعمل في فرنسا

هذه الوثيقة موجهة إلى الوافدين الجدد الحاصلين على بطاقة إقامة تسمح لهم بالعمل

Fédération des CIDFF

Centres d'Information sur les Droits des Femmes et des Familles



FNCIDFF - 7 rue du Jura – 75013 Paris

01 42 17 12 00 – fncidff@fncidff.fr

www.infofemmes.com   



هل شهادتك صالحة في فرنسا؟



هل معادلة الشهادات إجبارية في فرنسا؟



كيف أحصل على معادلة الشهادة؟



أين أحصل على المعلومات للحصول على المرافقة؟





ترغب في العمل في فرنسا وأنت تحمل شهادة صادرة ومعترف بها من السلطات المخولة في بلدك الأصل: يمكنك طلب شهادة مقارنة لشهادتك.

هذه الوثيقة ليست إجبارية ولكنها يمكن أن تسمح لك:

- أن يتم تقييم شهادتك الأجنبية من قبل رب عمل أو هيئة ما، كدليل على امتلاكك للشهادة التي تتوافق مع العمل الذي تبحث عنه
- أن يتم تسجيلك في الجامعة أو في مدرسة عليا في فرنسا.

ما هي شهادة المقارنة؟

يتعلق الأمر بوثيقة تبين التطابق بين الشهادة الأجنبية ومستوى شهادة فرنسية بناءً على معايير مختلفة.

لا يعني ذلك الحصول على شهادة فرنسية.

وليست لها أية قيمة قانونية، ولكن، عندما يتم تسليها، تصبح نهائية.



انتباه، لا يمكن الحصول على شهادة مقارنة :-

الدورات التأهيلية قصيرة المدة (أقل من 6 أشهر أو 0.6 ساعة في الفصل بوقت كامل)
الشهادات التي تنضوي تحت إطار المهن المنظمة في فرنسا (مثلاً: الطب، الصيدلة، الحقوق...)
الشهادات التي تثبت مهارة لغوية حصراً

كيف تحصل على شهادة مقارنة؟

طلب معادلة الشهادة يتم في إطار مشروع دمج مهني في فرنسا أو معاودة الدراسة أو التأهيل.

تسمح مرافقة تقدم من قبل أحد الفاعلين في مجال التوظيف (انظر فقرة «من يمكنه تقديم المرافقة لك؟») بتحديد مشروع مهني يأخذ بعين الاعتبار مسارك، ومؤهلاتك، وشهادتك، وتجاربك....

حسب مشروعك، يمكن أن يكون من الضروري تقديم طلب معادلة

أين أقدم الطلب؟

إن كانت مهنتك منظمة



في فرنسا، بعض المهن تتطلب شهادة خاصة (المعماري أو المعمارية، الحلاق أو الحلاقة، المحامي أو المحامية، الطبيب أو الطبيبة سائق أو سائقة الحافلة المدرسية...)، وهذا ما ندعوه المهن المنظمة.

لائحة هذه المهن متاحة على الموقع «نافذة المؤهلات»:

www.guichet-qualifications.fr/fr/professions-reglementees/

لمن أتوجه للحصول على معادلة الشهادة؟

ذلك يتعلق بالمهنة والبلد الذي تم فيه الحصول على الشهادة.

| | |
|----------------------------------|--|
| DRJSCS* الـ | مهن المساعدة الطبية |
| Chambre des Métiers (غرفة المهن) | مهن تجارة الحرف (لحام، خباز، حلاق، كهربائي، عامل تمديدات صحية، فني أسنان، تصليح سيارات...) |
| وزارة العدل | المهن القضائية (مساعد قضائي، كاتب عدل، محضر قضائي...) |
| المحافظة (إدارة الشرطة) | سائق حافلة مدرسية، فاحص تقني للسيارات، وكيل عقاري |
| الهيئة الوطنية أو المجلس الوطني | الأطباء، الصيادلة، المحامون، القابلات القانونيات... |

الإدارة المحلية للشباب والرياضة والترابط الاجتماعي

إن لم تكن مهنتك منظمة

لتقديم طلب معادلة شهادة، عليك ملء ملف على موقع إينيك - ناريك (ENIC-NARIC):

<http://www.ciep.fr/enic-naric-page/demande-dattestation-ligne-2>



لنعم: الحصول على شهادة المقارنة ليس مجاناً: 70 أورو.

(طالبو اللجوء، اللاجئين، المستفيدون من الحماية المؤقتة لديهم الحق بالاستفادة من هذه الخدمة مجاناً وذلك بتقديم إثبات لوضعهم).

على الموقع، يجب عليك ذكر الشهادات التي ترغب في مقارنتها وإرفاق الوثائق الثبوتية المختلفة: وثيقة هوية، الشهادة النهائية، كشف العلامات، ترجمة الشهادات وكشوف العلامات (الترجمة ليست ضرورية بالنسبة للوثائق المحررة بالإنكليزية أو الإيطالية أو الإسبانية أو الألمانية أو العربية).

سيتم إعطاؤك رقم لملفك يسمح لك بمتابعة الإجراء. يجب انتظار مهلة أربع أشهر تقريباً لاستلام الشهادة.